

τουργοῦ, τῆς Κοιμήσεως τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου, τῆς ἐπιλεγομένης τοῦ Ἀρχιμανδρείου, καὶ τῆς ἀγίας Μαρίνης, νὰ τὰ μεταχειρίζωνται διὸ τὰς ἀναγκαῖας χρείας τῶν ἀσθενούντων ἐνρισκομένων ἐν τῷ νοσοχομείῳ. Ὁψέποτε δὲ ἥθελε συνηθῆ Γαζοφυλάκιον εἰς τὸ Βασίλειον τῆς Ἑλλάδος βάσιμον καὶ ταχτικὸν, τότε παρακαλῶ τοὺς κυρίους γενικοὺς Ἐπιτρόπους μου, νὰ μεταφέρωσιν ἀντὶ εἰς τὸ Γαζοφυλάκιον τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, καταθέτοντές τα ἀιωνίως καὶ ἀνυπερθέτως.

### ΤΑΡΘΡΟΝ ΖΟΥ.

Ἀφήνω ἀσάντως ἀπὸ μέρους τῶν Ἀδελφῶν Ζωσιμάδων ἐπ' ὠφελείᾳ ὑπανδρείας 25 ἥτοι ἔικοσι πέντε πτωχῶν, καὶ δρφανῶν κορασίων,—τὰ μὲν 20 ἥτοι εἴκοσι, ἀπὸ τὴν πόλιν τῶν Ιωαννίνων, τὰ δε 5 ἥτοι πέντε, ἀπὸ τὰς κάτωθεν σημειωμένα περίχωρα τῶν Ζαγορίων, δύο μπιλλιέτια τοῦ ἐν Μόσχᾳ Ἀυτοκρατορικόν δρφανοτροφείου, γεγραμμένα τὸ μεν ἐν 1800 Νοεμβρίου πρώτη, ὑπ' ἀριθμόν 6,991 εἰς ἀργυραῖούμβλια 8,571 : 42 ἥτοι δκτὼ χιλιάδας πεντακόσια ἑβδομῆντα ἐν, καὶ σαράντα δύω καπήκια ἀργυρᾶ, ἀπὸ ἀσσιγνάτων δούμβλια 30,000 ἥτοι τριάντα χιλιάδας τὸ δὲ ἔτερον 1815 Δεκεμβρίου 3 ὑπ' ἀριθμόν 57,171 εἰς ἀργυρᾶ δούμβλια 17,142: 83 ἥτοι δέκα ἑπτά

ΕΡΓΑΣΙΑ ΠΑΤΡΙΚΗΣ ΛΑΪΚΟΥ ΚΛΗΡΟΥ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΠΕΤΡΟΥ  
ΔΙΕΥΘΥΝΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣ ΚΑΙ ΗΠΑΤΙΑΣ ΛΑΪΚΟΥ ΚΛΗΡΟΥ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΠΕΤΡΟΥ

ПАНЕПІСТІМІО ЙОАННІНОН  
 ТОМЕАΣ ФІЛОСОФІАΣ  
 ЕРГАСТНІО ЕРЕТНОН НЕОЕЛЛНІКΣ ФІЛОСОФІАΣ  
 ДІЕУӨНТНІΣ: ЕП. КАӨНГНІС КОНСТАНТІНОΣ Θ. ПЕТЕІОΣ

## С Т А Т Ъ Я 7-я.

**Отказываю тоже отъ имени братьевъ Зосимъ, для выдачи въ замужство 25 (двадцати пяти) бѣдныхъ дѣвицъ—сиротъ, изъ коихъ 20 должны быть изъ города Янинъ, а 5 (пять), изъ ниже означенныхъ деревень Загоріи,—два билета Московской сохранной казны, изъ коихъ одинъ отъ 1 Ноября 1800 года за № 6,991 на 8,571 рубль 42 коп. серебромъ (восемь тысьчъ пять сотъ семьдесятъ одинъ рубль, сорокъ двѣ копѣйки серебромъ) или 30,000 (тридцать тысьчъ) рублей ассигнаціями; другой 3 Декабря 1815 года, за № 57,171, суммою на 17,142 рубл. 83 копѣйки серебромъ, (семнадцать тысьчъ, сто сорокъ два рубля восемдесятъ**

χιλιόδας ἑκατὸν σαράντα δύο δούμβλια, καὶ  
δυδοῆντα τρία καπίκια ἀργυρᾶ, ἀπὸ ἀσσιγ-  
νάταις δούμβλια 60,000 ἥτοι ἔξηντα χιλιά-  
δας, συγκεφαλαιούμενα ὅλα εἰς ἀργυρᾶ δούμ-  
βλια 25,714: 25 ἥτοι εἴκοσι πέντε χιλιάδας  
έπτακόσια δέκα τέσσαρα, καὶ εἴκοσι πέν-  
τε καπίκια ἀργυρᾶ· ἀπὸ ἀσσιγνάταις δούμβλια  
90,000 ἥτοι ἐννεηνήντα χιλιάδας καταθεμένα  
παρὰ ήμῶν τῶν ἀδελφῶν Ζωσιμάδων.

**Προσφέρω** ὡσαύτως ἀπὸ μέρους τῆς Ζωσιμαίας  
**Ἄδελφότητος** ἐπ' ὥφελείᾳ ὑπανδρείας τῶν 25  
ἥτοι ἔχοσι πέντε πτωχῶν, καὶ δρυφανῶν χο-  
ρασίων, ὡς ἄνωθεν εἰς ἀργυρᾶ δούμβλια 8,571  
42 ἥτοι ὀκτὼ χιλιάδας πεντακόσια ἑβδο-  
μῆντα ἐν, καὶ σαράντα δύω καπήκια ἀργυρᾶ  
ἀπὸ ἀσσιγνάταις δούμβλια 30,000 ἥτοι τρι-  
άντα χιλιάδας τὰ δποῖα παρακαλῶ τοὺς γε-  
νικοὺς κυρίους Ἐπιτρόπους μου, ἵνα βάλωσιν  
ἀντὰ εἰς τὸ Ἀυτοκρατορικὸν δρυφανοτροφεῖον  
τῆς Μόσχας, ἢ εἰς τὸ Γαζοφυλάκιον τῆς Ἐλλά-  
δος, λαμβάνοντες μπιλλιέτον ἐπ' ὀνόματι ὑπαν-  
δρείας 20 ἥτοι εἴκοσι πτωχῶν καὶ δρυφανῶν  
χορασίων, ἀπὸ τὴν πόλιν των Ἰωαννίνων, καὶ 5  
ἥτοι πέντε ἀπὸ τὰ περίχωρα τῶν Ζαγορίων; τὸ  
δποῖον μπιλλιέτον νὰ διαλαμβάνῃ οὗτως: αὕτη ἡ  
ποσότης τῶν ἀργυρῶν δουμβλίων ὀκτὼ χιλιά-  
δων πεντακοσίων ἑβδομῆντα ἐνδει, καὶ σα-  
ράντα δύο ἀργυρῶν καπικίων, κατετέθη παρὰ  
τῆς Ζωσιμαίας Ἀδελφότητος ἄνευ διορίας, στι

три копѣйки серебромъ ) или 60,000 рубл. ассигн. ( шесть-десятъ тысячъ рублей ас- сигнаціями), и того: 25,714 рублей 25 коп. серебромъ ( двадцать пять тысячъ семь сотъ четырнадцать рублей двадцать пять копѣекъ серебромъ ) или 90,000 рубл. ( девяносто тысячъ рубл. ) ассигнаціями внесены **были** въ оную на имя братьевъ Зосимъ.

**Назначаю** такъ же отъ имени братьевъ Зосимъ на выдачу за мужъ 25 дѣвицъ бѣдныхъ сиротъ 8,571 руб. 42 коп. серебромъ ( восемь тысячъ пять сотъ семидесять одинъ рубль, сорокъ двѣ копѣйки серебромъ) или 30,000 руб. (тридцать тысячъ руб.) ассигнаціями , прося моихъ душеприкащиковъ внести оные въ Московскую сохранную казну, или въ сохранную казну Греціи, получивъ билетъ на выдачу за мужъ бѣдныхъ сиротъ дѣвицъ , а именно 20 изъ города Янинъ, и 5 изъ деревень Загорік: билетъ долженъ быть такого содержанія: сумма *восьми тысяч пяти сотъ семидесяти одного рубля, сорока двухъ копѣекъ серебромъ,* внесена братьями Зосимами безсрочно съ тѣмъ, что когда учредится сохранная казна въ Греческомъ Королевствѣ *правильно,* и на прочномъ основаніи, въ то время **мои** душеприкащики имѣютъ перевести **оную**

ὅψεποτε ἥθελε συσηθῆ γαζοχυλάκιον εἰς τὸ Βασίλειον τῆς Ἑλλάδος βάσιμον, καὶ ταχτικόν; τότε παρακαλῶ τοὺς κατὰ καιροὺς γενικοὺς χυρίας Ἐπιτρόπους μου νὰ μεταφέρωσιν ἀντάξιας τὸ γαζοχυλάκιον τὸν Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, καταθέτοντές τα ἀιωνίως καὶ ἀναφαιρέτως· δὲ τόχος ἀντῶν δμοῦ μὲ τοὺς τόκους τῶν ἀνωτέρω εἰρημένων, τὰ δποῖα συμποδοῦνται δλα εἰς ἀργυρᾶ φούμβλια 34,285: 67 ἦτοι τριάντα τέσσαρας χιλιάδας διακόσια ὅγδοηντα πέντε, καὶ ἔξηντα ἑπτὰ καπίκια ἀργυρᾶ, ἀπὸ ἀσσιγνάτιας 120,000 ἦτοι ἐκατὸν εἴκοσι χιλιάδας, νὰ ἔξαποσέληται κατ' ἕτος πρὸς τοὺς κατὰ καιροὺς ἐκλεκτικούς ἐφόρους καὶ ἐπιτρόπους τῶν τεσσάρων ἐκκλησιῶν, τοῦ ἀγίου Ἀθανασίου τῆς μητροπόλεως, τοῦ ἀγίου Νικολάου τοῦ θαυματουργοῦ, τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τοῦ ἀρχιμανδρείου, καὶ τῆς ἀγίας Μαρίνης, διὰ νὰ ὑπανδρεύωσι τὸν καθ' ἔκαστον χρόνον ἀπὸ 20 ἦτοι εἴκοσι πτωχὰ, καὶ δραφανὰ κοράσια, ἀπὸ τὴν πόλιν τῶν Ἰωαννίνων, καὶ 5 ἦτοι πέντε ἀπὸ τὰ περίχωρα τῶν Ζαγορίων, δηλαδὴ: Καπόσοβον, Βραδέτον, Κουκοῦλι, Τσεπέλοβο, Μπάγια, Ἀγαδὲ, Βοΐτσα, Μονοδένδρι, καὶ Σοποτσέλι μὲ κλῆρον καὶ ἀφιλοπροσώπως, καὶ ὁ ἀριθμὸς ἀντῶν τῶν κορασίων πρέπει νὰ ἔγειραι ὑπὲρ τὰ ὅγδοηντα εἰς τὸν κλῆρον, ἐπὶ παρόδους καὶ τοῦ κατὰ καιροὺς πανιερωτάτου Μητροπολίτου, καὶ τῶν προέδρων, καὶ τῆς κοινότητος.

ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΠΑΙΔΙΑΝΟΥ ΛΑΖΑΡΙΟΥ  
ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ: ΕΠ. ΚΛΟΥΒΑΚΗ ΠΑΥΣΤΑΝΗΣ Θ. ΓΡΑΜΜΑΤΟΣ

ΙΩΑΝΝΙΝΑ 2006  
Y. Δ. Κ. Η.

въ сохранную казну Греческаго Королевства на вѣчное время, и неотъемлемо; процен-  
ты съ оныхъ денегъ вмѣстѣ съ процентами  
вышеозначенныхъ, что составляетъ всего  
34,285 рубл. 67 коп. серебромъ (тридцать  
четыре тысячи двѣсти восемдесят пять руб.  
шестьдесятъ семь копѣекъ серебромъ,) или  
120,000 рубл. (сто двадцать тысячъ руб.)  
ассигнациями, имѣютъ быть переведены еже-  
годно избираемымъ по временамъ старо-  
стамъ четырехъ церквей: Св. Афанасія  
**Митрополіи**, Св. Николая Чудотворца, Пре-  
святыя Богородицы Архимандри и Св.  
Марини, для выдачи въ замужество еже-  
годно 20 (двадцати) бѣдныхъ дѣвицъ си-  
ротъ, изъ города Янинъ, и 5 (пяти) изъ  
окрестныхъ деревень Загоріи, а именно:  
Капосова, Врадето, Кукули, Цепелово, Бая,  
Агаде, Войца, Моноденди, Сопоцелли, по  
жребію и безъ лицепріятія; во время бро-  
санія жребія должно быть болѣе 80 дѣ-  
вицъ (осьмидесяти дѣвицъ) въ присутствіи  
Преосвященнаго Митрополита, и старѣй-  
шинъ, и общества города; изъ тѣхъ про-  
центовъ будетъ выдаваема двадцати дѣви-  
цамъ города Янинъ, имѣющимъ выходить  
за мужъ, въ приданное, кому вынется жре-  
бій, 57 рубл. 14 копѣекъ серебромъ (пять-  
десять семь рублей четырнадцать копѣекъ)

ταύτης τῆς πόλεως, ἀπὸ τὸν δποῖον τόπον, γὰρ  
δίδωνται εἰς τὰ εὔχοσι πτωχὰ καὶ ύργανὰ  
κοράσια τῆς πατρίδος μου Ἰωαννίνων, εἰς τὸ  
καθ' ἐν κοράσιον διὰ προῖκα καὶ ἀκόλουθα, ἀπὸ  
ἀργυρᾶ δούμβλια 57 : 14 ἥτοι πενήντα ἑπτὰ,  
καὶ δέκα τέσσαρα καπίκια ἀργυρᾶ. ἀπὸ ἀσ-  
τιγνάτσιας δούμβλα 200 ἥτοι διακόσια, εἰς  
ἐκεῖνα τὰ δποῖα ἥθελον λάβει τὴν τύχην εἰς  
τὸν κλῆρον· εἰς δὲ τὰ πέντε κοράσια τῶν περι-  
χώρων Ζαγορίου, δμοίως, νὰ δίδωνται τοῦ καθ'  
ἐνὸς κορασίου διὰ προικεῖον καὶ ἀκόλουθα, ἀπὸ  
ἀργυρᾶ δούμβλια 57: 14 ἥτοι πενήντα ἑπτὰ  
καὶ δέκα τέσσαρα καπίκια ἀργυρᾶ, δσα δὲ  
ἀπ' ἀυτὰ περισσεύουν, μένουν εἰς τὴν καλὴν δι-  
οίκησιν τῶν ἐφόρων καὶ ἐπιτρόπων. Πρὸς τού-  
τοις διορίζω ἀπὸ μέρους τῆς Ζωσιμαίας Ἀδελ-  
φότητος πρὸς ὡφέλειαν τῶν κορασίων, καὶ τρεῖς  
ἐφόρους μαζὶ μὲ τοὺς ἐπιτρόπους τῶν τεσσά-  
ρων ἐκκλησιῶν, παρακαλῶ δὲ καὶ τὸν νῦν Πα-  
νιερώτατον, ὁσαύτως καὶ τοὺς κατὰ καιροὺς  
Μητροπολίτας τῶν Ἰωαννίνων, τοὺς προέδρους  
καὶ τὴν κοινότητα, ἵνα λάβωσι τὴν καλωσύνην  
νὰ κάμνουν γενικὴν συνέλευσιν, καὶ νὰ ἐκλέ-  
γουν κάθε τρία χρόνια ἀπὸ τρεῖς ἐφόρους,  
ἥγουν ἐπισάτας ἀπὸ τὰ πλέον γνωσὰ καὶ ἐνά-  
ρετα τῆς πόλεως τῶν Ἰωαννίνων ὑποκείμενα, ἵνα  
ἐπισατῶν μαζὶ μὲ τοὺς κατὰ καιρὸς ἐπιτρό-  
πους τῶν εἰρημένων τεσσάρων ἐκκλησιῶν, διὰ  
τὸ ὅφελος τῶν κορασίων· καὶ νὰ ἔργαι εἰς

серебромъ), или 200 рублей ассигнаціями, (двѣсти рублей ассигнаціями), а пяти дѣвицамъ, изъ деревень Загоріи, тожъ по 57 рубл. 14 коп. серебромъ (пятидесяти семи руб. четырнадцати копѣекъ серебромъ), или 200 рублей (двѣсти рублей) ассигнаціями; а **осталльная** за тѣмъ сумма имѣеть быть въ **благомъ** распоряженіи попечителей и старостъ. Равно назначаю отъ имени братьевъ Зосимъ трехъ попечителей въ пользу тѣхъ дѣвицъ, вмѣстѣ со старостами четырехъ церквей. Я прошу нынѣшняго Преосвященнаго и будущихъ Митрополитовъ, старѣйшинъ и общество, чтобъ они благоволили собираться каждые три года, и избирать по три попечителя изъ лицъ самыхъ извѣстныхъ, и добродѣтельныхъ города Янинъ, дабы они пеклись о пользѣ тѣхъ дѣвицъ вмѣстѣ со старостами четырехъ церквей; они обязаны имѣть особую кассу для храненія денегъ, которыя будутъ къ нимъ переводимы, въ приданное тѣмъ дѣвицамъ и, какъ добрые распорядители, управлять имъ въ пользу тѣхъ: за то они получатъ сами отъ Бога награду. Избранные, по временамъ, общимъ собраніемъ попечители и старосты обязаны давать ежегодно отчетъ въ полученныхъ и израсходованныхъ деньгахъ, для извѣще-

ЕРГАСТРО ВЕТКА НЕБОЛЫХНКИ ФИЛОЛОГИИ  
ДЛЯ УПРУГИХЪ ЕСТЬ КАСПИЙСКИЕ КОНСТАНТИНОПОЛЬСКИЕ

Е.Г.ЧЕРНЯВСКАЯ  
ЮАННИ 2006

νὰ βασῶσι καὶ ἔχωριςὶν κάσσαν διὰ τὰ ἀργύρια  
 τὰ δποῖα κατὰ καιρὸς ἥθελον τοῖς ἐμβῆ διὰ  
 τὰ προικεῖα τῶν διορισμένων κορασίων, καὶ ὡς  
 καλοὶ οἰκονόμοι νὰ τὰ δικονομοῦν πρὸς ὀφέλειαν  
 τῶν κορασίων, καὶ θέλει ἔχουσι καὶ οἱ ἕδιοι  
 παρὰ Θεοῦ τὸν ἕδιον μισθόν· οἱ ἔφοροι δὲ καὶ  
 ἐπίτροποι τοὺς δποίους ἥθελε κατὰ καιρὸν ἡ  
 γενικὴ συνέλευσις ἐκλέξει καὶ διορίσει, νὰ ἦναι  
 ὑποχρεωμένοι ἵνα δίδωσι τὸν καθ' ἔκαστον χρό-  
 νον λογαριασμὸν, διὰ τὰ ἀργύρια τὰ δποῖα ἥθε-  
 λον λαμβάνει κατὰ καιροὺς καὶ ποῦ ἐδώθησαν,  
 διὰ πληροφορίαν τῆς κοινότητος, καὶ μετὰ τὴν  
 τριετίαν νὰ γίνηται πάλιν γενικὴ συνέλευσις  
 διὰ νέους ἐφόρους, καὶ πλέον νὰ ἦναι ὑποχρεω-  
 μένοι οἱ πρώην ἔφοροι μαζὶ καὶ οἱ ἐπίτροποι  
 νὰ παρασήνωσι τὸν γενικὸν λογαριασμὸν εἰς τὴν  
 συνέλευσιν τῆς κοινότητος, πρὸς βεβαίωσίν της,  
 διὸ ὅσα μετρητὰ εἶχον λάβει, καὶ ποῦ ἐξοδεύθη-  
 σαν, βασῶντες καὶ ἔχωρισὸν κατάσιχον, διὰ νὰ  
 γράφωνται τὸν καθ' ἔκαστον χρόνον τὰ δνόμα-  
 τα τῶν κορασίων, τὰ δποῖα ἥθελε λάβωσι τὴν  
 τύχην εἰς τὴν ἐκλογὴν, καὶ νὰ ἀπερνῶνται τὰ  
 δνόματά των εἰς τὸ εἰρημένον κατάσιχον δμοί-  
 ως δὲ καὶ οἱ προεσοὶ τῶν εἰρημένων χωρίων, νὰ  
 ἐκλέγωσι μὲ κλῆρον τὰ πέντε κοράσια ἀφιλο-  
 προσώπως, καὶ νὰ τὰ παρασαίνωσιν ἐγγράφως  
 πρὸς τοὺς ἐν Ἰωαννίνοις ἐφόρους καὶ ἐπιτρό-  
 πους, ἵν' ἀπερνῶνται καὶ ἀντὰ εἰς τὸ γενικόν  
 κατάσιχον, καὶ τότε νὰ τοῖς δίδωνται τὰ διορ-

нія общества, по прошествіи трехъ лѣтъ имѣть быть вновь собраніе для выбора новыхъ попечителей, и старосты обязаны представлять общей отчетъ собранію общества въ приходѣ и расходѣ, держа особенную книгу для записыванія въ оной ежегодно именъ дѣвицъ, которыя по жребію будутъ избраны: равнымъ образомъ и старосты упомянутыхъ деревень имѣютъ избрать по жребію 5 (пять) дѣвицъ, безъ лицепріятія и писать объ нихъ къ попечителямъ и старостамъ, для внесенія именъ ихъ въ общую книгу, и тогда будутъ выдаваемы имъ назначенные деньги; не медленно по выборѣ попечителями и старостами выдано будетъ каждой дѣвицѣ свидѣтельство, дабы съ нимъ она явилась, вмѣстѣ съ родителями или родственниками, къ попечителямъ и старостамъ, для полученія назначенныхъ отъ братьевъ Зосимъ денегъ, ходящею въ Янниахъ монетою, съ причитающимися процентами. Я желаю по любви своей къ моему любезному отечеству, чтобъ такой порядокъ былъ навсегда сохраняемъ, потому, что это послужитъ къ пользѣ города.

ЕРГАСТИЮ ЕБРУ ТОМУ ОДНОГО ИЗОБРАЗИТЬ  
ДЛЯ УПОЛНЕНИЯ: ВЪ КАФЕТИКѢ КОНТАКТНОГО ПЕРЕДЛОЖЕНИЯ

Е.У.Дѣлк.т.П  
ЮАННА 2006

σμένα. Εύθυς δὲ μετὰ τὴν ἐκλογὴν νὰ δίδωσιν  
οἱ ἔφοροι μὲ τοὺς ἐπιτρόπους εἰς τὸ καθ' ἓν  
κοράσιον ἀπόδειξιν ὡςε, δτε ἥθελεν ἀρχαβω-  
νισθῆ νὰ παρθουσιάζηται μὲ τοὺς γονεῖς του, ἢ  
μὲ τοὺς συγγενεῖς του, εἰς τοὺς κατὰ καιρὸν  
ἔφορους καὶ ἐπιτρόπους μὲ τὴν ἀπόδειξιν, νὰ  
τῷ δίδηται ἀπὸ μέρους τῆς Ζωσιμαίας Ἀδελφό-  
τητος διὰ τὰ εἰρημένα δούμια τὸ ισόμετρον  
ἀυτῶν, ἀπὸ μονέδα κοινὴν, ἢ δπόια θέλει τρέχει  
κατὰ καιροὺς εἰς Ἰωάννινα, δμοῦ καὶ δσος  
τόκος τοῦ ἀπαρθενεύει πρὸς τούτους ποθῶ, καὶ  
θέλω κατὰ τὸν ἕηλον τὸν ὅποιον ἔχω εἰς τὴν  
φιλτάτην πατρίδα μου, νὰ ἦναι διὰ πάντα ἡ  
τοιαύτη εὐταξία διὰ κάθε περίσσασιν, ἐπειδὴ καὶ  
θέλει εἶναι πρός ὠφέλειαν τῆς πολιτείας,

### "ΑΡΘΡΟΝ Ηρ.

Όμοιως ἀφήνω ἀπὸ μέρους τῆς Ζωσιμαίας  
Ἀδελφότητος ἐπ' ὠφελείᾳ διὰ τοὺς ἐν Ἰωαννίνοις  
πτωχοὺς, καὶ γνωσὰ ἀποκλεισμένα καὶ ἔπειρμένα  
δσπήτια, ἐν μπιλλιέτον τοῦ ἐν Μόσχᾳ Ἀυτοκρα-  
τορικοῦ δρφανοτροφείου, γεγραμμένον εἰς τὸ 1815  
ἔτος, Δεκεμβρίου 3 ὑπ' ἀριθμὸν 57,170 εἰς ἀρ-  
γυρᾶ δούμια 8,571: 42 ἦτοι ὀκτὼ χιλιά-  
δας πεντακόσια ἑβδομῆντα ἐν, καὶ σαράντα  
δύο καπίκια ἀργυρᾶ ἀπὸ ἀσσιγνάτιας δούμια  
30,000 ἦτοι τριάντα χιλιάδας, καταθεμένα  
ἀιωνίως παρὰ τῶν ἀδελφῶν Ζωσιμάδων.

ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΙΩΑΝΝΙΝΩΝ  
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: ΔΙΙ ΚΑΘΗΓΗΤΗΣ ΚΟΝΤΑΡΙΝΟΥ ΦΙΛΟΦΟΡΙΑΣ  
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ ΚΟΝΤΑΡΙΝΟΥ ΦΙΛΟΦΟΡΙΑΣ ΙΩΑΝΝΙΝΩΝ ΠΕΤΣΙΟΥ

ПАНЕПІСТІМІО ІΩАННІΝОН  
 ТОМЕАΣ ФІЛОСОФІАΣ  
 ЕРГАСТНІО ЕРЕТНОН НЕОЕЛЛНІКΣ ФІЛОСОФІАΣ  
 ΔΙΕΥΘУНTH: ЕП. КАӨНГНІС КОНСТАНТІНОΣ Θ. ПЕТЕІОΣ

## С Т А Т Ъ Я 8-я.

**Оставляю такъ же отъ имени братьевъ Зосимъ въ пользу бѣдныхъ, и известныхъ, пришедшихъ въ упадокъ семействъ, одинъ билетъ Московской сохранной казны отъ 3 Декабря 1815 года за № 57,170 въ 8,571 рубль 42 коп. серебромъ (восемъ тысячъ пять сотъ семьдесятъ одинъ рубль, сорокъ две копѣйки серебромъ) или 30,000 рубл. (тридцать тысячъ руб.) ассигнаціями, которыя въ оную внесены на вѣчныя времена, братьями Зосимами:**

Προσφέρω ἔτι ἀπὸ μέρους τῆς Ζωσιμαίας Ἀδελφότητος ἀργυρᾶ δούμβλια 22,857 : 14 εἴκοσι δύο χιλιάδας δικταχόδια πενήντα ἑπτὰ, καὶ δέκα τέσσαρα καπίκια ἀργυρᾶ, ἀπὸ ἀσηγνάταις δούμβλια 80,000 ἥτοι διγδοῦντα χιλιάδας, τὰ ὅποια παρακαλῶ τοὺς γενικοὺς κυρίους Ἐπιτρόπους μου, νὰ βάλωσιν ἀυτὰ εἰς τὸ Ἀυτοκρατορικὸν δοφανοτροφεῖον τῆς Μόσχας, ἢ εἰς τὸ γαζοφυλάκιον τῆς Ἑλλάδος λαμβάνοντες μπιλλιέτον ἐπ' ὀνόματι τῶν ἐν Ἰωαννίνοις πτωχῶν, καὶ ἀποκλεισμένων καὶ ἔσπειρμένων διπητίων, τὸ δποῖον μπιλλιέτον νὰ διαλαμβάνῃ οὕτως: αὕτη ἡ ποσότης κατετέθη παρὰ τῆς Ζωσιμαίας Ἀδελφότητος ἄνευ διορίας, δτι δψέποτε ἥθελε συνηθῆ γαζοφυλάκιον εἰς τὸ Βασιλειον τῆς Ἑλλάδος, βάσιμον καὶ τακτικὸν, τότε παρακαλῶ τοὺς κατὰ καιροὺς γενικοὺς κυρίους Ἐπιτρόπους μου νὰ μεταφέρωσιν ἀυτὰ εἰς τὸ γαζοφυλάκιον τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, καταθέτοντες ἀιωνίως καὶ ἀναφαιρέτως· δ δὲ τόκος ἀυτῶν νὰ ἔξαποσέληται κατ' ἔτος εἰς τοὺς ἐν Ἰωαννίνοις ἐπιτρόπους τῶν τεσσάρων ἐκκλησιῶν τοῦ ἀγίου Ἀθανασίου τῆς μητροπόλεως, τοῦ ἀγίου Νικολάου τοῦ θαυματουργοῦ, τῆς Κοιμήσεως τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου, τῆς ἐπιλεγομένης τοῦ ἀρχιμανδρείου, καὶ τῆς ἀγίας Μαρίνης, καὶ εἰς τοὺς ἐπιτρόπους τοῦ νοοκομείου, τῆς κοινότητος τῶν δημογερόντων ταύτης τῆς πόλεως ἐκ τοῦ δποίου τόκου, ἐὰν ἔυρισκεται, καὶ σώζεται, ἡ συνηθῆ

Назначаю такъ же отъ имени братьевъ Зосимъ 22,857 руб. 14 копѣекъ (двадцать двѣ тысячи, восемь сотъ пятьдесятъ семь рублей, четырнадцать копѣекъ) серебромъ, или 80,000 рублей (восемидесять тысячъ рубл.) ассигнаціями, для внесенія оныхъ моими душеприкащиками въ помянутую сохраниную казну, или сохранную казну Гречіи, на имя бѣдныхъ города Янинъ, и извѣстныхъ, пришедшихъ въ упадокъ семействъ. Билетъ сей будетъ такого содержанія: что та сумма внесена безсрочно братьями Зосимами съ тѣмъ, что если когда либо учредится въ Греческомъ Королевствѣ сохрания казна на прочномъ основаніи, тогда мои душеприкащики того времени переведутъ ту сумму въ сохраниную казну Греческаго Королевства на вѣчныя времена неотъемлемо; проценты изъ той суммы имѣютъ быть переводимы ежегодно въ Янини къ старостамъ четырехъ церквей: Св. Афанасія Митрополіи, Св. Николая Чудотворца, Успенія Богородицы Архимандріи и Св. Марины, къ попечителямъ больницы общества, и старшинамъ того города. Если находятся или учредится общественное училище въ деревнѣ Грамено, то для обученія дѣтей грамотѣ, означеные попечители изъ тѣхъ процентовъ

κοινὸν σχολεῖον εἰς τὸ χωρίον Γραμμένο, ἵνα  
 μανθάνωσιν οἱ παῖδες τὰ κοινὰ γράμματα, οἱ  
 εἰδημένοι ἐπίτροποι νὰ δίδωσι παρὰ τῆς Ζωσι-  
 μαίας Ἀδελφότητος εἰς ἀυτὸν τὸ σχολεῖον τὸν  
 καθ' ἔκαστον χρόνον εἰς ἀργυρᾶ δούμβλια 28:  
 57 ἥτοι εἴκοσι ὅκτω καὶ πενήντα ἑπτὰ  
 καπίκια ἀργυρᾶ ἀπὸ ἀσσιγνάτιας δούμβη.  
 100  
 ἥτοι εἴκατὸν ἔτι ἀπὸ τοῦ εἰδημένου τόκου νὰ  
 γίνωνται τὰ ἀνήκοντα ἔξοδα διὰ κατ' ἔτος ἀρχ-  
 ιερατικὴν λειτουργίαν εἰς τὴν ἐκκλησίαν τοῦ  
 Ἀρχιμανδρείου, τὴν ἡμέραν τῶν Ταξιαρχῶν Μι-  
 χαὴλ καὶ Γαβριὴλ τὴν 8 Νοεμβρίου, εἰς μημό-  
 συνον τῶν γονέων καὶ ἀδελφῶν ἡμῶν Ζωσιμά-  
 δων τὰ δὲ λοιπὰ τοῦ τόκου τῶν ἀργυρῶν δουμ-  
 βλίων 31,428 56 ἥτοι τριάκοντα μιᾶς χι-  
 λιάδος καὶ τετρακόσια εἴκοσι ὅκτω, καὶ  
 πενήντα ἔξ καπικίων ἀργυρῶν ἀπὸ ἀσσιγνάτ-  
 οιας δούμβλια 110,000 ἥτοι εἴκατόν δέκα  
 χιλιάδας, νὰ μοιράζωνται δύο φορᾶς τὸν  
 χρόνον, πρὸν τοῦ Χρισουγεννῶν, καὶ πρὸν τοῦ  
 ἀγίου Πάσχα, διὰ τῶν ἐφημερέων τῶν πέντε  
 ἐκκλησιῶν, μὲ κατάξιχον εἰς πτωχοὺς καὶ γνωστὰ  
 ἀποκλεισμένα καὶ ἔπειρμένα δοπήτια τῶν Ἰωαν-  
 νίνων, πάρασταίνοντες οἱ ἐφημέριοι καὶ τὸ κατά-  
 σιχον, εἰς τὸν κατὰ καιρὸν Μητροπολίτην, εἰς  
 τοὺς ἐγκρίτους τῆς κοινότητος, καὶ ἐπιτρόπους  
 τῶν τεββάρων ἐκκλησιῶν διὰ αὐτὰ τὰ χρήματα,  
 ἐὰν ἐδόθησαν ἐν συνειδότι, ὅπου ἀκαρτερεῖ καὶ  
 ἀνήκει.

ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΤΑΞΙΔΙΟΥ ΙΩΑΝΝΙΝΩΝ  
 ΔΙΕΥΘΥΝΗΣ ΕΠ. ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΦΙΛΟΒΟΛΙΑΣ  
 ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΤΑΞΙΔΙΟΥ ΙΩΑΝΝΙΝΩΝ  
 ΛΕΥΚΑ ΔΙΑΤΡΟΦΗΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΦΙΛΟΒΟΛΙΑΣ

имѣютъ выдавать ежегодно оному, отъ имени братьевъ Зосимъ 28 рубл. 57 коп. серебромъ (двадцать восемь рублей, пятьдесятъ семь кошѣкъ серебромъ) или 100 руб. (сто руб.) ассигнаціями; изъ тѣхъ же процентовъ слѣдуетъ ежегодно дѣлать издержки и для Архіерейской службы въ церкви Архимандріи въ день Архангеловъ Михаила и Гавриила 8 Ноября, для поминовенія родителей и братьевъ Зосимъ; остальные проценты отъ 31,428 рубл. 56 коп. серебромъ, (тридцати одной тысячи четыреста двадцать восемь рубл. пятьдесятъ шесть коп. серебромъ), или: 110,000 руб. (сто десять тысячъ рублей) ассигнаціями, имѣютъ быть раздѣляемы два раза въ году — до Рождества Христова и до Святой Пасхи, посредствомъ священниковъ пяти церквей, бѣднымъ и пришедшими въ упадокъ извѣстнымъ семействамъ въ Янинахъ, по росписанію. Приходскіе священники обязаны представлять росписаніе Митрополии, старѣйшинамъ общества и старостамъ четырехъ церквей въ томъ, что деньги разданы ими по совѣсти тому, кому слѣдуетъ.

ЕРГАДТНБ  
ДІЕУОПНКБ: ЕРВНОМЕБОЕЛНКБ ФЛІОФІЮ

Е.У.Д атк.г.  
ЮАННА 2006